



NACIONES UNIDAS

# DIARIO



XI Conferencia de las Naciones Unidas sobre Comercio y Desarrollo  
Centro de Convenciones Anhembi, São Paulo (Brasil), 13 a 18 de junio de 2004

Nº 4

## PROGRAMA DE REUNIONES Lunes 14 de junio de 2004

\* \* \* \* \*

### En el recinto de la Conferencia

#### Plenarias

Se ruega a los delegados que ocupen sus asientos  
para las 8.45 horas

#### 9.00 horas

Ceremonia inaugural

**Salón del  
Pleno**

#### **Discursos de bienvenida a cargo de:**

Sra. Marta Suplicy, Alcaldesa de São Paulo  
Sr. Geraldo Alckmin, Gobernador del Estado  
de São Paulo

#### **Discursos de apertura a cargo de:**

Excmo. Sr. Thaksin Shinawatra, Primer Ministro  
de Tailandia  
Excmo. Sr. Kofi Annan, Secretario General de  
las Naciones Unidas  
Excmo. Sr. Julian Hunte, Presidente de la Asamblea  
General de las Naciones Unidas  
Excmo. Sr. Luiz Inácio Lula da Silva, Presidente  
del Brasil

*Seguidos de* un homenaje al Profesor Celso Furtado

TD(XI)/OD/4

GE.04-70039 (S) 140604 140604

***Seguido de***

La apertura por el Presidente del Brasil de la serie de sesiones de alto nivel sobre la nueva geografía del comercio internacional: La cooperación Sur-Sur en un mundo cada vez más interdependiente (TD/404)

***Con discursos a cargo de:***

Excmo. Sr. Kofi Annan, Secretario General de las Naciones Unidas

Excmo. Sr. Jorge Battle, Presidente del Uruguay

Excmo. Sr. Nicanor D. Frutos, Presidente del Paraguay

Excmo. Sr. Carlos Diego Mesa Gisbert, Presidente de Bolivia

Excmo. Sr. Thaksin Shinawatra, Primer Ministro de Tailandia

**Plenarias**

**14.30 a 20.30 horas**

Sesión plenaria de apertura (TD/391 y Add.1)

**Salón del Pleno**

***Oradores:***

Excmo. Dr. Surakiart Sathirathai, Ministro de Relaciones Exteriores de Tailandia

Excmo. Sr. Celso Amorim, Ministro de Relaciones Exteriores del Brasil

Sr. Rubens Ricupero, Secretario General de la UNCTAD

Dr. Supachai Panitchpakdi, Director General de la OMC

***Seguida de***

**Sesiones temáticas interactivas**

Mesa redonda de alto nivel: La perspectiva del desarrollo en la relación entre el comercio y la pobreza (TD/398)

**Parte I:** Enseñanzas obtenidas desde la perspectiva regional

**Parte II:** Debates interactivos: El camino a seguir

***Seguida de***

Sesión sobre estrategias de desarrollo: Desarrollo económico y acumulación de capital - Experiencia reciente y consecuencias de política

**Salón del Pleno**

\* \* \* \* \*

**Comité Plenario**

**16.00 horas**

Sesión plenaria de apertura (pública)  
(TD/405, TD/406, TD/407, TD/408, TD/409)

**Sala I**

***Seguida de***

Examen del texto de la Conferencia (privado)  
(TD/L.368 y Add.1)

***Seguido de***

Reunión de la Mesa de la Conferencia

\* \* \* \* \*

**Debate general**

**16.00 horas**

Apertura (transmitida en directo en la Web)

**Sala B**

**Discursos a cargo de:**

Uruguay, Paraguay, El Salvador, Perú, Jamaica (G77), México, Chile, Unión Europea, Cuba, Irán (República Islámica del), Bahrein, Marruecos, Kuwait, Tailandia, Argentina y Francia

\* \* \* \* \*

**Otras reuniones en el recinto de la Conferencia**

**15.00 a 18.00 horas**

El papel de la política de la competencia en la promoción de la competitividad y el desarrollo  
(TD/(XI)/BP/7)

**Sala A**

**15.00 a 18.00 horas**

Mesa redonda sobre el aprovechamiento de las tecnologías emergentes para alcanzar los objetivos de desarrollo del Milenio (UNCTAD/ONUDI)

**Sala II**

\* \* \* \* \*

### **Fuera del recinto de la Conferencia**

<b>14.30 a 17.30 horas</b>	Mesa redonda de la UNCTAD sobre transparencia empresarial e inversiones. Organizada conjuntamente por la Bolsa de São Paulo (BOVESPA) y el Instituto de Contables, el Instituto para la Gestión Empresarial y la Asociación de Analistas de la Inversión del Brasil. Se dirigirán a la reunión los Presidentes de la BOVESPA y del Banco Central del Brasil, así como el Secretario General de la OCDE	<b>BOVESPA</b>
<b>17.15 a 19.00 horas</b>	Foro de diálogo: Asociación para el desarrollo "Función de las empresas alemanas" (UNCTAD/ Empresas Alemanas/Gobierno Federal de Alemania	<b>Hotel Novotel</b>
<b>17.30 horas</b>	Ceremonia de apertura del Foro de las Ciudades Internacionales (URBIS) <i>(continúa hasta el 17 de junio)</i>	<b>Pabellón Azul y Blanco Centro de Exposiciones Norte</b>

### **Exposiciones y ferias**

<b>Todo el día</b>		<b>Pabellón de Exposiciones</b>
	Feria de instrumentos de competitividad (Centro de Comercio Internacional UNCTAD/OMC) <i>(continúa hasta el 18 de junio)</i>	
	Feria de Tecnología del Futuro (ONUDI/UNCTAD)	
	Espacio Brasil - Oportunidades para la Inversión y la Actividad Empresarial	
	Grupo Técnico Naciones Unidas/Brasil/Chile/Francia	<b>Sala Tiete</b>

\* \* \* \* \*

**El Foro de la Sociedad Civil continúa en el Centro de Convenciones Anhembi  
(Pabellón de Exposiciones)**

En el centro de Convenciones se dispondrá del programa diario detallado del Foro, que también podrá obtenerse en la Web.

Se invita a los delegados a que asistan a las reuniones del Foro.

\* \* \* \* \*

**Se ruega a los delegados que consulten el *Diario* todos los días  
para conocer los últimos cambios de sala y hora**

\* \* \* \* \*

## PRÓXIMAS REUNIONES Martes 15 de junio de 2004

En el recinto de la Conferencia

### Sesiones temáticas interactivas

**10.00 a 13.00 horas** Fomento de la capacidad de producción:  
La clave para aprovechar la mundialización  
**Sesión I:** Potenciar la inversión extranjera  
directa (IED) para mejorar la competitividad  
de las exportaciones **Salón del  
Pleno**

**15.00 a 18.00 horas** *Seguida de*  
**Sesión II:** Fomentar la competitividad de la  
capacidad de exportación de las empresas  
de los países en desarrollo **Salón del  
Pleno**

*Seguida de*  
Ceremonia de entrega de premios de la Cumbre  
Mundial de Jóvenes Empresarios

\* \* \* \* \*

### Comité Plenario

**10.00 a 13.00 horas** Examen del texto de la Conferencia (privado)  
(*continuación*) **Sala I**

**15.00 a 18.00 horas** Examen del texto de la Conferencia (privado)  
(*continuación*) **Sala I**

\* \* \* \* \*

### Debate general

**10.00 a 13.00 horas** Retransmisión en directo por la Web (*continuación*) **Sala B**

**15.00 a 21.00 horas** Retransmisión en directo por la Web (*continuación*) **Sala B**

\* \* \* \* \*

### Otras reuniones en el recinto de la Conferencia

**10.00 a 13.00 horas** Mesa redonda de alto nivel: Financiación  
innovadora para el desarrollo (DAES) **Auditorio  
Regina**

<b>10.00 a 13.00 horas</b>	Comercio y género: Oportunidades, desafíos y aspectos normativos	<b>Sala II</b>
<b>10.00 a 12.00 horas</b>	La dimensión regional del comercio y el desarrollo: Mesa redonda con los jefes ejecutivos de las comisiones económicas regionales	<b>Sala C</b>
<b>13.00 a 14.30 horas</b>	Programa mundial UNCTAD/PNUD: Utilizar la competitividad y la eficacia social para un desarrollo humano sostenible. Experiencias en Bolivia, Marruecos, el Senegal y Viet Nam	
<b>14.00 a 17.00 horas</b>	Foro sobre Comercio Internacional y Turismo	<b>Sala Ipiranga</b>
<b>14.00 a 17.00 horas</b>	Asociación Mundial de Organismos de Promoción de las Inversiones (AMOPÍ): Conferencia Anual	<b>Auditorio Regina</b>
<b>15.00 a 18.00 horas</b>	Debate interactivo de expertos: Los productos básicos, el alivio de la pobreza y el desarrollo sostenible (Fondo Común para los Productos Básicos/UNCTAD)	<b>Sala A</b>
<b>15.00 a 18.00 horas</b>	Iniciativa Biotrade: Asociaciones para el comercio y la biodiversidad  <b>Discursos de bienvenida y apertura a cargo de:</b> Sr. Rubens Ricupero, Secretario General de la UNCTAD Excma. Sra. Marina Silva, Ministra de Medio Ambiente del Brasil  <b>Orador principal:</b> Excmo. Sr. Yoweri Kaguta Museveni, Presidente de Uganda	<b>Sala II</b>
<b>15.00 horas</b>	Exposición sobre el desarrollo y la mundialización: Datos y cifras	<b>Sala C</b>
<b>18.00 horas</b>	Ceremonia de firma de tratados bilaterales de inversión	<b>Sala G</b>

\* \* \* \* \*

**Fuera del recinto de la Conferencia**

**09.00 a 13.00 horas** Las ciudades: Motor del desarrollo económico (URBIS/HABITAT)

**15.00 a 18.00 horas** Las ciudades: Motor del desarrollo económico (URBIS/HABITAT) (*continuación*)

**13.15 a 15.00 horas** Fomento de la colaboración: el proceso de Helsinki sobre la mundialización y la democracia (Finlandia/Tanzanía)

**Novotel  
Centro Norte**

\* \* \* \* \*

**Exposiciones y ferias**

**Todo el día**

**Pabellón de  
Exposiciones**

Feria de instrumentos de competitividad (Centro de Comercio Internacional UNCTAD/OMC)  
(*continúa hasta el 18 de junio*)

Feria de Tecnología del Futuro (ONUDI/UNCTAD)

Espacio Brasil - Oportunidades para la Inversión y la Actividad Empresarial

Grupo Técnico Naciones Unidas/Brasil/Chile/Francia

**Sala Tiete**

\* \* \* \* \*

**El Foro de la Sociedad Civil continúa en el Centro de Convenciones Anhembi  
(Pabellón del Exposiciones)**

## INFORMACIÓN GENERAL

### Inscripción y acreditación

Para ingresar en el Centro de Convenciones Anhembi (CCA) es necesario mostrar la tarjeta de identidad expedida en el momento de la inscripción. Las tarjetas de identidad se expedirán sobre la base de comunicaciones presentadas por adelantado a la secretaría de la Conferencia.

La inscripción tendrá lugar a la entrada del CCA diariamente entre las 8.30 y las 18.30 horas para las delegaciones, las organizaciones intergubernamentales, las Naciones Unidas y otros organismos. Habrá un mostrador aparte para la prensa/medios y las organizaciones no gubernamentales.

Para la inscripción y obtención de las tarjetas de identidad con fotografía, todos los participantes deberán dirigirse a los respectivos mostradores de inscripción y acreditación con su pasaporte y credenciales.

A los efectos de la acreditación oficial y la preparación de la lista oficial de participantes en la Conferencia, se deberán presentar por escrito al Secretario General de la Conferencia las credenciales de los representantes, suplentes y asesores, y la copia original se depositará en el Mostrador de Inscripción y Acreditación.

### Declaraciones generales

Las declaraciones generales se formularán en la Sala B del CCA y se transmitirán en directo por Internet. Se facilitará interpretación simultánea en los seis idiomas oficiales de las Naciones Unidas (árabe, chino, español, francés, inglés y ruso).

Con respecto a la inclusión de nombres en la lista de oradores, sírvanse tomar contacto con el Sr. Arkady Sarkissov (tel.: 6224-2441), zona de oficinas 2. El nombre y título del orador deberán ser comunicados con una antelación mínima de un día completo antes del discurso a la siguiente dirección electrónica: [speakers@unctad.org](mailto:speakers@unctad.org).

Se deberán presentar copias por anticipado de las declaraciones al personal de las salas de conferencias. Cuando sea posible, los textos se presentarán también en formato electrónico (preferentemente texto simple o documentos Word) para su incorporación en el sitio web de la Conferencia. Sírvanse enviarlos a [jean-marc.humblot@unctad.org](mailto:jean-marc.humblot@unctad.org) o entregar un disquete al personal de las salas de conferencias.

### Distribución de documentos

La documentación de la Conferencia se distribuirá a las delegaciones, en un número limitado de ejemplares y en el idioma oficial de su elección, en el Mostrador de Distribución de Documentos ubicado cerca de la Sala del Pleno, zona de oficinas 33.

### Estacionamiento de automóviles

Se reservará un número limitado de lugares (dos por delegación) en el estacionamiento del CCA. Podrán obtenerse etiquetas adhesivas especiales de estacionamiento en la zona de oficinas 23.

## **Llegada/partida de Jefes de Estado o de Gobierno y jefes de delegación**

Se solicita a las delegaciones que informen a la Oficina de Protocolo de las Naciones Unidas (zona de oficinas 21) de la llegada y partida previstas de los Jefes de Estado o de Gobierno y jefes de delegación.

## **Actos sociales**

Para evitar que los actos sociales (por ejemplo, cócteles y recepciones) coincidan en un mismo día y hora, las delegaciones deben indicar a la Oficina de Protocolo de las Naciones Unidas las fechas propuestas.

## ***Diario***

El *Diario* de la Conferencia, publicado diariamente, estará disponible en el Mostrador de Distribución de Documentos, así como en la siguiente dirección del sitio web de la Conferencia: [www.unctadxi.org](http://www.unctadxi.org) bajo "Documentos".

Para publicar en el *Diario* anuncios oficiales relacionados con la Conferencia, sírvanse ponerse en contacto con el Sr. Victor Coppo en la zona de oficinas 2 (tel.: 6224-2439) antes de las 19.00 horas.

## **Seguridad**

La Sala de Seguridad y Control de la Conferencia está ubicada en la zona de oficinas 28.

## **Objetos perdidos**

Las consultas deben hacerse a la zona de oficinas 23.

## **Primeros auxilios y servicios de salud**

Se prestarán servicios de primeros auxilios en las instalaciones del Centro de Convecciones Anhembi (tel.: 6224-0590). Si es necesario el traslado a un hospital local, se dispone de un servicio de ambulancias en el lugar de la Conferencia. Todos los gastos relacionados con la estadía en hospitales u otro tipo de servicios de atención médica correrán por cuenta de cada delegado.

## **Servicios de viajes**

La agencia CVC Viagens, ubicada en la entrada del CCA, asistirá a las delegaciones en relación con la organización o reservas de viajes locales e internacionales, así como también de visitas en el Brasil.

## **Servicios bancarios**

Santander Banespa tiene una oficina en el CCA que funciona entre las 10.00 y las 16.00 horas de lunes a viernes. También se dispone de cajeros automáticos.